



閒來無事

mindless mindfulness

李慧嫻作品集 · 陶塑及裝置

Works of Li Wei Han Rosanna · Ceramics & Installations



閒來無事

mindless mindfulness

李慧嫻作品集 · 陶塑及裝置

Works of Li Wei Han Rosanna · Ceramics & Installations

閒來無事

Mindless Mindfulness

二零一三年八月三日初版

Published by MCCM Creations 2013

www.mccmcreations.com

info@mccmcreations.com

概念及策劃 Concept

執行編輯 Managing Editor

編輯 Editor

設計總監 Design Direction

書籍設計 Book Design

攝影 Photography

李慧嫻 Rosanna Li

混番日製作室 One Fine Day Production

Margaret Charlesworth / 舒曼華 Amy Shu /

李慧明 Li Wai Ming / Madeleine Salvick

李慧嫻 Rosanna Li

葉子晴 Chip Yip

朱祥輝 Hugo Chu / 邵志豪 Leo Siu /

蘇德瑩 Angelina So / 霍康琪 Ankie Fok /

李慧嫻 Rosanna Li

©李慧嫻 Li Wei Han Rosanna 2013

版權所有，不得翻印

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any manner without written permission from the publisher, except in the context of reviews.

ISBN 978-988-15218-9-7

本書記錄了《藝遊鄰里計劃V：講男講女·東拉西扯——李慧嫻作品展》之內容。展覽一由藝術推廣辦事處策劃，於2012年11月16日至26日在香港視覺藝術中心舉行。展覽二由信和藝術主辦，於2012年12月1日至16日在奧海城二期高層地下天幕大堂舉行。

This book documents an exhibition 'Artists in the Neighbourhood Scheme V: Men and Women · This and That — Works by Rosanna Li'. Exhibition I, 16-26.11.2012, Hong Kong Visual Arts Centre, organized by the Art Promotion Office; Exhibition II, 1-16.12.2012, Dome Atrium, UG/F, Olympian City 2, presented by Sino Art.

展覽三改名為《講男講女·再度拉扯》，由香港城市大學中國文化中心主辦，展期由2013年8月3日至9月10日。

Exhibition III, renamed as 'Men and Women · This and Less', 3.8-10.9.2013, presented by the Chinese Civilization Centre, City University of Hong Kong.

資助機構：香港城市大學中國文化中心

Supported by the Chinese Civilization Centre, City University of Hong Kong



中國文化中心
Chinese Civilization Centre
www.cciv.cityu.edu.hk

- 12 編者序 忙裏不忘：嫻裏偷閒 | 霍康琪
- 13 序 陶藝人的休閒 | 文潔華
- 14 從尋常事看出不凡處——李慧嫻的藝在鄰里 | 馬佩婷
- 16 別太快給李慧嫻定型 | 蕭競聰・盧兆坤
- 20 Away from the Hustle and Bustle:
the Importance of Leisure in Rosanna Li | Ankie Fok
- 22 Extracting the Uncommon from the Common —
Rosanna's Art in the Neighbourhood | Prudence Ma
- 24 Let's Not Stereotype Li Wei Han | Siu King Chung・Jason Lo
- 30 鴛鴦冰室 Yuanyang Café
- 44 男女大不同 Blue or Pink?
- 48 男女大相同 Male or Female?



- 56 對照 Double Looks
- 72 扁死 Die Flat
- 76 喜有此履 2012 Soles for the Souls 2012
- 80 玩盡日常生活物件的李慧嫻創作 | 鳳毛
- 84 先人的步履・今人的足跡——從手作物的獨特意義看
李慧嫻的紙鞋藏品 | 嚴惠蕙
- 87 Men and Women・This and That —
an Exhibition of Rosanna Li | Rachel Ng
- 97 Rosanna Li's 'Book of Three Lives' —
from Figurative to Conceptual Art | Blues Wong
- 102 姦姦與嫵嫵 GanGans & NauNaus
- 139 鳴謝 Acknowledgements

+

李慧嫻作品的精神其實是有點「反動」，有點「顛覆」的，但她的手法無半點強悍的姿態，她不用大聲叫喊或以暴烈的方式去叫你認同，而是在輕描淡寫、風趣幽默之間讓你的價值觀重新定位，甚或以一種「語無倫次」、很「無厘頭」的方式去打破你的思想框框。她表面上好像在說「歪理」，其實她是要觀眾從新鮮的角度思考，看到事情的本質和核心。她的作品最可貴的內涵，是引導我們從虛偽返回真樸的狀態。

嚴惠蕙

+

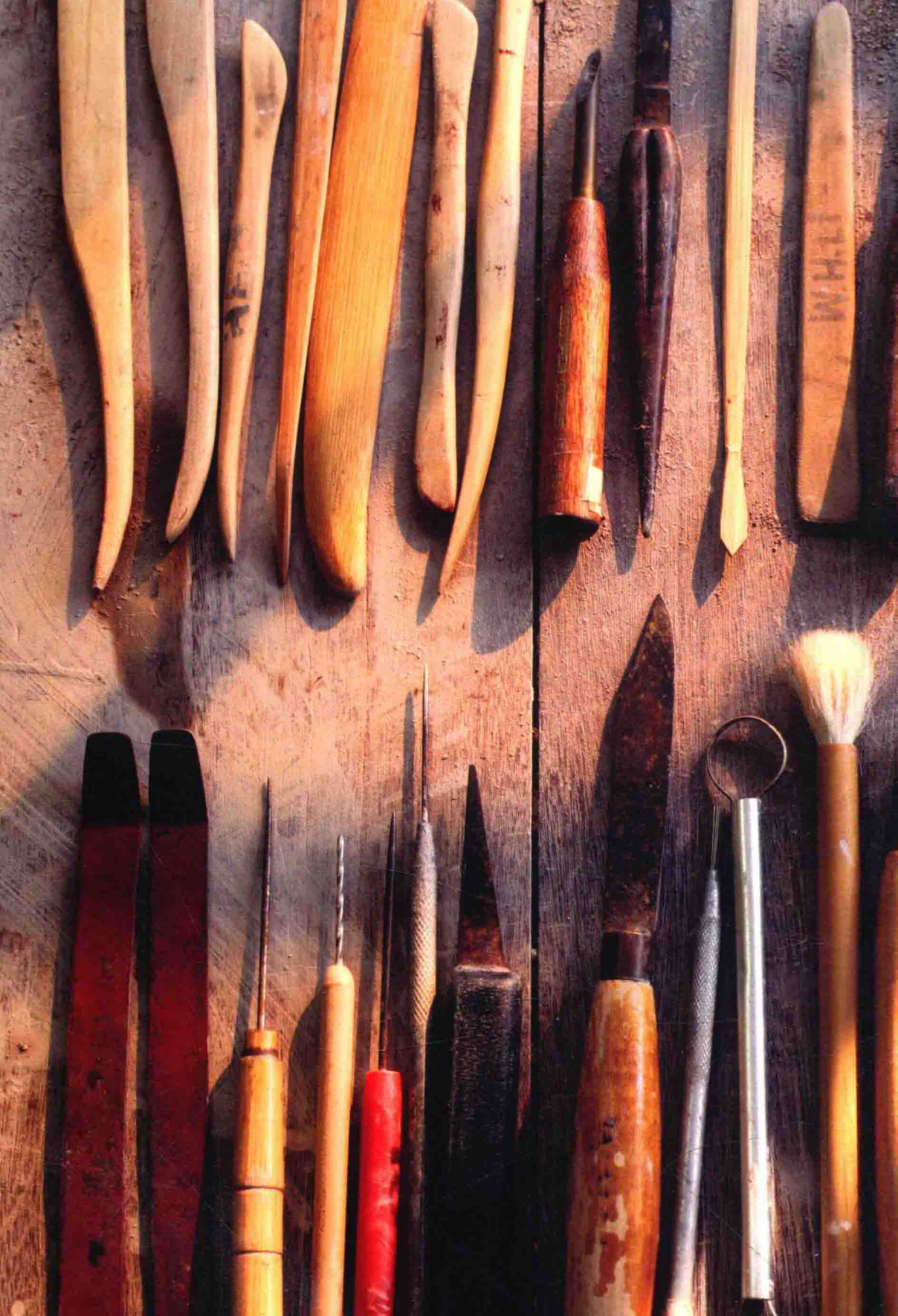
觀其作品如見其人，同樣慧黠、風趣、充滿睿智。先來幽你一默，再剩餘音裊裊，叫人再三回味，不住細看。

曾章成

+

觀看李慧嫻的作品，能體會香港特有的文化。在每個肥公仔與近期的混合媒介裝置，可見李慧嫻細緻觀察下的眾生與香港風格，作品的呈現見其獨特的香港情懷，在輕鬆的觀看之中除見諧趣，若能細味，不難抽取其作品對性別形象、文化現象的提問與反思，老少咸宜，雅俗互參。

劉宏達





給姊妹兵團 ——

亞明、亞 Haan、Amy、
文心及詠琪

To the Sisters' Squad —

Ming, Haan, Amy, Mina,
and Loretta





我的創作靈感來自哪裏？

答案很簡單——「生活」。

我的作品無一不由生活出發，

全都取諸日常所見所聞，信手拈來。

李慧嫻

What gives me ideas for my work?

The answer is simple: my daily life.

For me, ideas for creative works
emerge quite naturally from what

I see and encounter day to day.

Li Wei Han Rosanna

閒來無事

mindless mindfulness

李慧嫻作品集 · 陶塑及裝置

Works of Li Wei Han Rosanna · Ceramics & Installations

- 12 編者序 忙裏不忘：嫻裏偷閒 | 霍康琪
- 13 序 陶藝人的休閒 | 文潔華
- 14 從尋常事看出不凡處——李慧嫻的藝在鄰里 | 馬佩婷
- 16 別太快給李慧嫻定型 | 蕭競聰・盧兆坤
- 20 Away from the Hustle and Bustle:
the Importance of Leisure in Rosanna Li | Ankie Fok
- 22 Extracting the Uncommon from the Common —
Rosanna's Art in the Neighbourhood | Prudence Ma
- 24 Let's Not Stereotype Li Wei Han | Siu King Chung・Jason Lo
- 30 鴛鴦冰室 Yuanyang Café
- 44 男女大不同 Blue or Pink?
- 48 男女大相同 Male or Female?



- 56 對照 Double Looks
- 72 扁死 Die Flat
- 76 喜有此履 2012 Soles for the Souls 2012
- 80 玩盡日常生活物件的李慧嫻創作 | 鳳毛
- 84 先人的步履・今人的足跡——從手作物的獨特意義看
李慧嫻的紙鞋藏品 | 嚴惠蕙
- 87 Men and Women・This and That —
an Exhibition of Rosanna Li | Rachel Ng
- 97 Rosanna Li's 'Book of Three Lives' —
from Figurative to Conceptual Art | Blues Wong
- 102 姦姦與嫻嫻 GanGans & NauNaus
- 139 鳴謝 Acknowledgements

編者序

忙裏不忘：嫻裏偷閒

霍康琪 · 文化藝術工作者

都市人像你、我，每天總不乏機會目睹身邊人慨嘆生活的「密不透風」，甫碰面即先訴說自己的工作怎樣排山倒海，彷彿「忙碌」已成了好些人的自動啟動模式，甚或是自我肯定的核心價值；日程表稍一欠缺密度與厚度，便暗示出他的人生有多不濟。一個以「忙碌」組合而成的生活，會抹殺身邊多少有趣風景？

李慧嫻透過她的作品，告訴大家「閒適」的珍貴與可愛。本書以《閒來無事》為名，正是 Rosanna 一次全方位創作印記與自白。說它「全方位」，是因為這書一方面涵蓋了李慧嫻最為人熟悉的陶塑作品——她塑造的那些「肥佬肥婆」，安逸地在生活的大舞台上飾演着不同角色，讓觀眾看得滿心歡喜；而另一方面李慧嫻亦向大家展示了她的視野與幽默感，那些經她搜羅、選購的現成物品，在她的作品中被重新定位與演繹，感覺既熟悉又陌生。陶偶跟現成物品，均屬李慧嫻呈現創意與想法的媒介；而作品背後正是她的一顆「閒心」。

李慧嫻素來喜歡藉作品表達思想，並透過展覽跟觀眾溝通，此外她亦十分享受跟學生交流，至今執教鞭已逾二十載。她與同學討論設計的思維與表達方式，還有如何以不一樣的角度看世界。它們之間的共通點相信是一種常規、常理以外的「閒逸」姿態。

《閒來無事》可被視為李慧嫻思想的承載，她藉着書裏的七個作品部分，闡釋她的藝術與設計教育理念。盼望讀者能夠懷着一份閒情，輕輕鬆鬆地在李慧嫻的創作世界中細味一趟悠然自得的旅程。

日後，當大家步進茶餐廳，如常地準備以二十分鐘完成枱上的「快餐」時，不妨多花一秒鐘抬頭環顧四周，也許你會發現李慧嫻正氣定神閒地坐在卡座上呷着「鴛鴦」，腦海裏正又孕育着許許多多的創意。她，準會為當天的你帶來不一樣的節奏與心情。